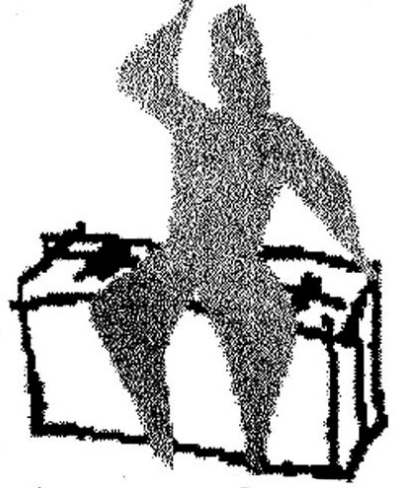


# collectif de soutien des exilés du Xe arrt de Paris



① 06 36 02 06 51

adresses utiles pour les étrangers sans domicile

useful addresses for homeless migrants

آدرس های ضروری برای خارجیانکه آدرس مشخص ندارند

Nous nous appelons le Collectif de soutien des exilés du 10e arrondissement de Paris.

Pourquoi nous intéressons-nous à vous ?

Pourquoi expliquons-nous à l'opinion publique, à la presse, aux responsables politiques que, à notre avis, vous devriez avoir le droit de venir librement ici, de vous y installer, d'y travailler et, pour ceux qui le demandent, d'obtenir l'asile ?

Parce que, alors que nous sommes convaincus de l'égalité de tous les êtres humains, nous constatons que certains ont eu la chance de naître dans des pays riches et d'autres – beaucoup plus nombreux – la malchance de naître dans des pays plus ou moins pauvres, où l'on vit moins longtemps, ou il n'y a pas beaucoup d'emplois, où il y a souvent beaucoup de violences et peu de liberté.

Comme vous, ceux qui n'ont pas eu de chance cherchent à en avoir en changeant de pays. Nous jugeons votre choix légitime et normal. À ceux qui ne veulent pas de vous, nous disons qu'ils doivent travailler à bâtir un monde plus

juste. Mais, curieusement, ce sont les mêmes qui font tout pour conserver les injustices.

L'État français, comme tous les autres États de l'Europe et comme tous les pays riches ne veut ni des pauvres ni des persécutés. Mais il veut bien accueillir les étrangers qui servent notre économie déjà riche. C'est le monde à l'envers.

Nous cherchons à vous aider, mais nous sommes faibles, sans argent, sans local. Le Collectif existe depuis 2003. C'est un petit groupe de personnes qui donnent gratuitement un peu de leur temps pour vous soutenir, pour répondre à vos questions.

Nous le faisons avec d'autres organisations que vous ne rencontrez pas directement, mais qui défendent aussi les mêmes idées.

Nous vous distribuons des documents sur certaines lois qu'il vous est utile de connaître.

Bienvenue et à bientôt.

---

Our group is called the support group to exiles of the 10th district of Paris (" le Collectif de soutien des exilés du 10e arrondissement de Paris ").

Why do we care about you ? Why are we explaining to the public opinion, to the press, to political leaders that in our mind, you should have the right to come here freely, to settle and to work and to obtain asylum for those who request it?

Because we are convinced that all human beings are equal. But actually, we observe that some are lucky to be born in rich countries and that others- in very large numbers-are born in more or less poor countries, where life is shorter, where there is a lack of employment and often more violence and much less freedom.

Just like you, many persons try to change their lives making the choice to go to foreign countries. We consider that your choice is normal and justified. We say to those rejecting you that

they must contribute to build a world with more justice. But curiously, these persons are the same who do everything to maintain these injustices.

The French state, as other European and rich countries, doesn't want to receive poor and persecuted people. But they welcome foreigners who could serve our riche economies! What a paradox!

We are trying to help you but we have neither financial means nor any office. The "collectif" exists since 2003. It's a small group of persons spending voluntarily their time to support you and answer your questions. We collaborate with other organizations which/that you won't meet directly, but which defend also our ideas/goals.

We hand out leaflets explaining some laws that are useful for you (to know).

کو لکتیف حمایت از پناهنده گان ناحیه دهم پاریس  
 ما کولیکتیف حمایت از پناهنده گان ناحیه دهم پاریس  
 نامیده میشویم چرا ما به شما علاقه مند شده ایم؟ برای چه  
 ما به افکار عامه مطبوعات مسولان سیاسی تشریح مینمایم  
 که به عقیده ما شما اجازه آمدن از اد به این جا را داشته با  
 شید زندگی و کار نماید و برای انانیکه در خواست پناهنده  
 گی مینماید آنرا بدست آرند .

در بر قراری بیعدالتی ها سعی میورزند دولت فرانسه مانند  
 سایر دول اروپائی و ممالک غنی بی بضاعت یا مظلومان  
 ستمدیده گان را نمیخواهد اما خارجی های را که برای  
 بهبود اقتصاد غنی شان خدمت میکند پذیرائی مینماید دنیا بر  
 عکس است.

ما با وسائیل ناچیز خود بدون داشتن دفتر و پول در صد  
 جستجوی کمک بطور رایگان برای شما هستیم کولکتیف از  
 سال 2003 تشکیل شده یک گروپ کوچک از مردمان است  
 که وقت خود را به طور رایگان برای حمایت از شما داده و  
 به سوالات شما پاسخ ارائه میدارد ما با سازمان های دیگر  
 در همکاری هستیم که شما مستقیماً با آنها تماس ندارید ولی  
 آنها از نظریات و عقاید ما حمایت میکنند.

برای این که ما معتقد به برابری و مساوات همه افراد  
 بشر هستیم ما ملاحظه میکنیم که بعضی شانس داشته اند که  
 در کشور های غنی به دنیا آمده اند و دیگران که تعداد شان  
 هم بیشتر است بد شانس یا هم کم چانس بوده اند که در  
 ممالک فقیر بدنیا آمده اند چنان که اوسط عمر آنها کمتر  
 بوده کار زیاد نموده و اکثراً هم خشونت و کمبود آزادی را  
 متحمل شده اند.

مانند شما که شانس نداشتید و آن را در عوض کردن  
 کشور جستجو مینمایید ما انتخاب شما را مشروع و  
 نورمال قضاوت نموده و به کسانیکه شما را نمیخواهند  
 ابراز میداریم  
 که برای بر قراری یک دنیای عادلانه تر و بهتر تلاش

ما برای شما اسناد را که برای شناخت بهتر بعضی  
 قوانین نیاز دارید توضیح مینمایم و شما میتوانید هر شنبه از  
 ساعت

سه بعد از ظهر به آدرس ذیل با ما به تماس شوید.

آدرس ما Gare de l'est-gare du nord  
 120 bis rue lafayette 75010 paris

petit lexique	lexicon	واژه نامه
lundi	monday	دوشنبه
mardi	tuesday	سه شنبه
mercredi	wednesday	چهارشنبه
jeudi	thursday	پنجشنبه
vendredi	friday	جمعه
samedi	saturday	شنبه
dimanche	sunday	یکشنبه
petit déjeuner-déjeuner-dîner	breakfast-lunch-dinner	صبحانه/ناهار/شام
tous les soirs / matins / jours	every evening /morning /day	هرروز/هرشب/هرصبح
ouvert / fermé	open / closed	باز است/بسته است
comment aller à...?	how can I go to...?	چگونه به آنجا برویم ؟
où est la station de métro ?	where is the subway station ?	ایستگاه مترو کجاست ؟

## où manger ? where to go to eat ? غذا به کجا مراجعه کنیم ؟

quartiers/quarters	10e, 11e , 4e arrondissements/quarters	autres/other
matin	Soeurs de la charité Agora	La Halte des amis de la rue
midi	Restos du coeur Saint-Sabin	Notre-Dame de Clignancourt Entraide et partage
18 h	Entraide et Partage, Halte des Amis de la rue	
19 h-20 h	Armée du Salut (place du colonel Fabien) Lumières dans la rue (Gare du Nord) La Chorba Restos du coeur (République, Gare de l'Est)	Restos du coeur
+ 22 h	Autremonde	

### Armée du Salut

devant l'église Saint-Laurent, 10<sup>e</sup>  
in front of Saint-Laurent's church  
angle rue Sibour et boulevard Magenta  
Métro: Gare de l'Est (lignes 4, 5, 7)  
de 19 h 30 à 21 h, d'octobre à avril

### Soeurs de la charité

60 rue de la Folie Méricourt, 11e  
Métro: Oberkampf (lignes 5, 9)  
tous les jours de 9 h à 11 h, sauf le jeudi  
57 avenue Jean Jaurès, 19e  
Métro: Laumière (ligne 5)  
du lundi au vendredi de 11 h à 12 h 30

### La Halte des amis de la rue

angle de la rue de Bercy et rue Rambouillet, 12e  
at the corner of the street Bercy and street  
Rambouillet  
Métro: Gare de Lyon (lignes 1, 14) RER A, D  
Distribution de café tous les matins dès 7 h  
Dîner de 18 h à 23 h

### Entraide et partage

22 rue Sainte-Marthe, 10e  
Métro: Goncourt (ligne 2) Belleville (lignes 2, 11)  
du lundi au vendredi de 17 h et 18 h  
samedi 11 h 30

### Lumières dans la rue

Gare du Nord-gare routière, 10e  
Left side of the station beside the buses  
Métro: Gare du Nord (lignes 4, 5)  
tous les soirs de 20 h à 21 h 30

### Agora

32 rue des Bourdonnais, 1er  
Métro: Châtelet (ligne 4)  
Petit-déjeuner de 6h à 8h  
Dîner (participation 1 euro) du lundi au dimanche  
18 h 30-20 h 30

### Restos du coeur

6 rue Rambuteau, 3e  
Métro: Rambuteau ou Hôtel de ville (ligne 11)  
repas chaud servis assis- hot meals served  
seated  
lundi au vendredi de 11 h à 13 h

### La Chorba

107 rue Haxo, 19e  
Métro: Télégraphe (ligne 11)  
tous les soirs de 20 h à 21 h

### Notre-Dame de Clignancourt

36 rue Hermel, 18e  
Métro: Jules Joffrin (ligne 12), Simplon (ligne 4)  
lundi et jeudi à 12 h 30  
mardi et vendredi de 10 h à 13 h

## Autremonde

café, thé, viennoiseries پخش کافه، چای و شیرینی

Gare du Nord le jeudi, à gauche de la Gare de l'Est (rue d'Alsace) le mardi : 22 h- 0 h  
in front of North railway station on Thursday, on the left of East railway station on Tuesday

## Les Restos du coeur

distribution de repas chauds tous les soirs à partir de 20 h, sauf le dimanche  
hot meals served every nights from 8 pm except on Sunday  
à partir de 19 h30, aux endroits suivants avec un camion (sauf du 26/6 au 31/07)  
from 7.30 pm, to the following places with a van (except from June 26th until July 31st)

پخش غذا گرم در محل های زیر هر شب از ساعت 8 بعد از ظهر، به جز روز های یکشنبه از  
ساعت 7 ونیم بعد از ظهر

Lundi/Monday	Denfert-Rochereau	Nation	Saint-Lazare	Flandre
Mardi/Tuesday	Invalides	République	Nationale	Bréguet-Sabin
Mercredi/Wednesday	Denfert-Rochereau	Nation	Saint-Lazare	Flandre
Jeudi/Thursday	Invalides	République	Salpêtrière	Bréguet-Sabin
Vendredi/Friday	Denfert-Rochereau	Nation	Saint-Lazare	Flandre
Samedi/Saturday	Invalides	République	Bréguet-Sabin	
Dimanche/Sunday	Invalides	Nationale	Gare de l'Est	

<b>Denfert-Rochereau:</b> place de l'Isle-de-Sein, boulevard Arago	Métro: Denfert-Rochereau (lignes 4, 6)
<b>Nation:</b> 42 cours de Vincennes	Métro: Nation (lignes 1, 2, 6, 9)
<b>Saint-Lazare:</b> place de Budapest	Métro: Gare Saint-Lazare (lignes 3, 12, 13)
<b>Invalides:</b> 9 rue Fabert	Métro: Invalides (lignes 8, 13)
<b>République:</b> milieu du square	Métro: République (lignes 3, 5, 8, 9, 11)
<b>Rambuteau:</b> 6 rue Rambuteau	Métro: Rambuteau (ligne 11)
<b>Gare de l'Est:</b> entrée avenue de Verdun	Métro: Gare de l'Est (lignes 4, 5, 7)
<b>Salpêtrière:</b> square Marie Curie	Métro: Gare d'Austerlitz (lignes 5, 10) ou Saint-Marcel (ligne 5)
<b>Flandre:</b> 42-46 avenue de Flandre	Métro: Riquet (ligne 7)
<b>Bréguet-Sabin:</b> 16 boulevard Richard-Lenoir	Métro: Bréguet-Sabin (ligne 5)
<b>Nationale:</b> à coté du métro	Métro: Nationale (ligne 6)

## accueil de jour پذیرایی در روز

se laver, kits d'hygiène, vestiaire, laverie, cafétéria, internet, aide juridique, coiffeur, librairie  
showers, hygienic kits, hairdresser, coffee shop, internet, legal advices, laundry, library

در مکان های زیر، در اختیار شما، وسایل بهداشتی، رختکن و ماشین لباس شویی، چایخانه، اینترنت و کمک های حقوقی گذاشته میشود

### **Solidarité insertion Saint-Martin**

31 boulevard Saint-Martin, 10e  
Métro: Strasbourg-Saint-Denis ou République  
bibliothèque, cafétéria, espace hygiène, espace santé, conseil social  
tous les jours, 9 h-17 h

### **Boutique solidarité**

37 rue Bichat, 10  
Métro: Goncourt (ligne 11), République (lignes 5, 8, 9)  
lundi à vendredi, 9 h-17 h  
-laverie: jeudi après-midi  
-douche, avocat: mardi matin  
-internet: jeudi et vendredi, 14 h-17 h

### **Entraide et Partage**

22 rue Sainte-Marthe, 10e  
Métro: Goncourt (ligne 2) ou Belleville (lignes 2, 11)  
douche le lundi, 8 h 30-11 h 30

### **Emmaüs Tessier**

36 rue J.Louvel Tessier, 10e  
lundi, mercredi et vendredi, 14 h-17 h

### **Agora Emmaüs**

32 rue des Bourdonnais, 1er  
Métro: Les Halles-Châtelet (lignes 4, 7)  
tous les jours, 9 h-12 h – 14 h-17 h  
(sauf lundi après-midi)  
every day, 9-12 am and 2-5 pm  
except monday afternoon  
bibliothèque, cafétéria, hygiène, coiffeur, douche, activités culturelles,  
internet library, health and hygiene, hair-dresser, cultural activities, free access to internet

### **Aux captifs, la libération !**

10, rue de Rocroy, Paris 10e  
Métro: Poissonnière (ligne 7) Gare du Nord  
(lignes 4, 5)

### **CAMRES**

11 passage Dubail  
petit-déjeuner mardi et jeudi matin 9h30 à 11h  
breakfast Tuesday and Thursday from 9.30 to 11 am  
lundi, mercredi, vendredi à 11h : accueil social (pour des adresses pour autres services : colis alimentaire, coiffure, vestiaire...)  
Monday, Wednesday, Friday 11 am : social advices (to get address of other places for food, hairdresser, clothes...)  
fermé en août - closed in August

### **La maison du partage Armée du Salut**

32 rue du Bouret, 19e  
Métro: Jaurès (ligne 5)

### **Emmaüs**

71 boulevard Pereire, 17e  
Métro: Wagram ou Pereire (ligne 3)

### **La Halte Paris-Lyon**

place Henri Fresnay, 12e  
Métro: Gare de Lyon (ligne 1)  
tous les jours, 8 h-18 h, douche - laverie  
- consultations médicales  
du lundi au vendredi  
-conseil juridique mardi, jeudi et vendredi, 10 h-13 h – 14 h -17 h  
-avocat: samedi, 9 h-12 h

### **La Maison Verte**

127 rue Marcadet, 18e  
Métro: Jules Joffrin (ligne 12)  
vestiaire gratuit le jeudi, 9 h-11 h  
free clothes on thursday

### **La Croix rouge**

15 rue du Baigneur, 18e  
Métro: Jules-Joffrin (ligne 12)  
lundi au vendredi, de 15 h à 17 h  
monday to friday from 3 pm to 5 pm  
vestiaire - clothes (not free)

6 place d'Italie, 13e  
Métro: Place d'Italie (lignes 7, 5)  
lundi et mercredi, de 14 h 30 à 16 h 30

vestiaire

### **La maison dans la rue**

18 rue de Picpus, 12e – hall B  
Métro: Nation (lignes 1,2')  
lundi, mardi, vendredi:  
8 h-12 h – 14 h-17 h  
mercredi: 8 h-12 h  
jeudi: 8 h-11 h – 14 h-17 h  
-caféteria  
-douche  
8 h 30-11 h – 14 h-16 h 30  
-buanderie  
s'inscrire le matin, 8 h 30-11 h 30  
-coiffeuse  
jeudi et vendredi, 14 h-16 h 30  
-consultations médicales

معاینه و آزمایش دوکتور مجانی هستند

## **où dormir? where to sleep? کجا بخوابیم؟**

numéro d'urgence hébergement gratuit :

free urgency call number :

تلفن مجانی امداد مسکن 115

numéro vert / free toll number : 0 800 306 306 تلفن مجانی

### **Emmaüs**

29, rue Lancry, Paris 10e  
Métro: Jacques Bonsergent (ligne 5)

17 avenue de Choisy, 13e

Métro: Tolbiac (ligne 6)

ouvert 24 h sur 24

every day of the week شبانه روز باز است

### **Halte Paris-Lyon**

place Henry-Fresnay, 12e

Métro: Gare de Lyon (ligne 1)

à partir de 18 h

### **CAFDA**

pour les familles

44 rue Planchat, Paris 20e

métro : Alexandre Dumas (ligne 2)

### **Mie de pain**

18 rue Charles Fourier, 13e

Métro: Tolbiac (ligne 7)

du 1er novembre au 30 avril

à partir de 19 h 30

از اول نوامبر تا اوریل از ساعت 7 ونیم

بعدازظهر

### **Agora**

32 rue des Bourdonnais, 1er

Métro: Châtelet (ligne 4)

à partir de 18 h

### **Centre d'action sociale protestant**

20 rue Santerre, 12e

Métro: Bel Air (ligne 6)

lundi à vendredi

de 9 h à 12 h 30 et 14 h à 17 h 30

Ces adresses délivrent un accès aux soins gratuits. L'AME (Aide médicale d'État) permet aux personnes en situation irrégulière d'obtenir la gratuité de certaines dépenses de santé. La CMU (Couverture mutuelle universelle) permet aux personnes vivant de manière stable et régulière en France d'avoir la Sécurité sociale.

The following associations give access to free health services. "AME" enables persons who entered illegally in France for instance to get free access to some health services. "CMU" enables persons with a situation declared to the State and cleared to get the Social Health service.

آدرس های ذیل خدمات پزشکی مجانی در اختیار شما میگذارند. AME {کمک پزشکی دولت} به کسانی که در شرایط اقامت غیر قانونی زندگی میکنند اجازه میدهد از برخی از خدمات پزشکی مجانا استفاده نمایند. CMU به کسانی که بطور قانونی در فرانسه زندگی میکنند پوش بیمه های اجتماعی میدهد.

### **Médecins du Monde**

62bis avenue Parmentier, 11e  
Métro: Parmentier (ligne 3) ou Bus 46  
lundi, mercredi, vendredi: se présenter entre 9 et 10 h ou à 14 h  
mardi et jeudi: se présenter entre 9 et 10 h  
mardi et samedi, nocturne de 21 h à minuit  
monday, wednesday, friday: come at 9 am or at 2 pm  
tuesday and thursday: come at 9 am  
tuesday and saturday, come at 9 pm  
general medicine: every day  
skin disease: thursday morning  
teeth disease: tuesday morning  
juillet et août ouvert seulement le matin  
in july and august only on the morning

### **Centre médico-social Saint-Marcel**

37 boulevard Saint-Marcel, 13e  
Métro: Saint-Marcel (ligne 5)  
ou Gobelins (ligne 7)  
du lundi au jeudi, de 8 h 35 à 17 h 15  
vendredi, de 8 h 35 à 16 h 40  
consultations, analyses gratuites  
معاینه و آزمایشهای پزشکی مجانی هستند

### **Consultation Verlaine (PASS)**

#### **Hôpital SaintLouis**

1 avenue Claude Vellefaux, 10e  
gratuit pour les sans papiers  
free for people without any papers  
go with a friend who speaks English  
9 am to 12 and 2 pm to 4 pm;  
be there half an hour before opening  
also for skin disease

### **Consultation PASS**

#### **Hôpital Lariboisière**

2 rue Ambroise Paré, 10<sup>e</sup>  
near Gare du Nord  
porte 21 à droite de l'entrée  
door 21 on the rightside  
gratuit pour les sans papiers  
free for people without any papers  
go with a friend who speaks English  
9 am to 12; be there half an hour before opening  
no skin disease service

**COMEDE** Comité médical pour les exilés  
Hôpital de Bicêtre 78 rue du Général Leclerc  
94272 Le Kremlin Bicêtre

Métro: Le Kremlin Bicêtre (ligne 7 direction Villejuif-Louis Aragon)  
du lundi au vendredi, se présenter à 7 h du matin  
consultations, soins, bilan de santé, prévention et information  
monday to friday : come at 7 am

## **APASM**

11-13 rue Henri Michaux

Métro: Place d'Italie (lignes 5, 6, 7)

lundi au vendredi 9 h-12 h – 14 h-17 h

Pour ceux qui ont la CMU

For those who already have the CMU

تنها به کسانی CMU استفاده

است که از میکنند

## **Bus dentaire**

Emmaüs, 71 boulevard Pereire, 17e

Métro: Wagram et Péreire (ligne 3)

mardi et mercredi à 8 h et à 13 h

tuesday and wednesday at 8 am and 1pm

teeth disease

## **Pharmacies 10e (CMU et AME)**

75 boulevard de Strasbourg

164 boulevard de Magenta

139 boulevard de Magenta

pour effectuer les démarches de demande de CMU :

in order to request the CMU :

برای درخواست کردن CMU

## **Centre CPAM**

31 rue de la Goutte d'Or, 18e

Métro: Barbès-Rochechouart (lignes 4, 2)

## **se laver hygiene and shower حمام کردن**

En dehors des lieux d'accueil de jour cités plus haut, vous pouvez vous rendre à ces adresses pour prendre une douche gratuitement.

In addition to the association open in the day mentioned earlier, you can go to the following places to have a shower at no cost. for free

به غیر از مکان هایی که در فوق ذکر شده است، شما میتوانید که در این مکان ها حمام مجانی کنید.

Les bains douches municipaux les plus proches de la gare de l'Est  
The closest public bathroom from the East Railway Station gare de l'Est  
نزدیک ترین حمام های شهر داری به ایستگاه ترن Gare de l'Est

### **42 rue Oberkampf, 11<sup>e</sup>**

Métro: Oberkampf (ligne 5)

jeudi, de 12 h à 18 h 30

vendredi, samedi de 8 h à 18 h 30

dimanche, de 8 h à 12 h

### **134 boulevard Ney, 18<sup>e</sup>**

Métro: Porte de Clignancourt (ligne 4)

lundi de 12 h à 18 h

vendredi et samedi 8 h à 18 h

dimanche 8 h à 12 h

### **18 rue du Renard, 1<sup>er</sup>**

Métro: Hôtel-de-Ville (ligne 1)

mercredi, de 12 h à 18 h 30

jeudi, vendredi, samedi, de 8 h à 18 h 30

dimanche, de 8 h à 11 h 30

### **8 rue des Deux-Ponts, 4<sup>e</sup>**

Métro: Pont-Marie (ligne 7)

lundi, mardi, mercredi, de 7 h à 18 h 30

jeudi, de 7 h à 11 h 30

### **WC 10ème**

square Henri Cristine, métro: République

85bis boulevard Magenta, square Alban Satragne

# درخواست پناهنده گی demande d'asile

## آدرس موقت domiciliation residency

Vous devez vous adresser à des associations qui vous fourniront une attestation de domiciliation et où vous pourrez recevoir votre courrier si vous n'avez pas d'adresse chez un particulier.  
These associations are able to give you a paper certifying that you are resident, so that you can receive letters at their address if you don't have any to receive your mail.

برای دریافت نامه های اداری، متقاضی پناهنده گی باید آدرس مشخصی را ارائه دارد. اگر او این آدرس را در اختیار ندارد، میتواند به انجمن ها مراجعه نماید که آن آدرس را در اختیار او خواهد گذاشت

## آدرس های که برای این کار مشخص شده اند Associations où trouver une adresse

### France terre d'asile (FTDA)

4 rue Doudeauville, 18e  
Métro : Marx Dormoy (ligne 12)  
ou La Chapelle (ligne 2)

### Entraide et partage

22 rue Sainte-Marthe, 10e  
Métro: Belleville (ligne 2)

### Association d'assistance scolaire linguistique et culturelle

10 rue du Buisson Saint-Louis, 10e  
Métro : Belleville (lignes 2-11)

### Cimade-Gobelins

18 boulevard Arago, 13e  
Métro : Les Gobelins (ligne 7)

### Solidarité Jean Merlin

106 boulevard Ney, 18e  
Metro : Porte de Clignancourt

### Association d'entraide de l'Église réformée des Batignolles

44 boulevard des Batignolles, 17e  
Métro : Rome (ligne 2)

### Centre d'action sociale protestant de la région parisienne

20 rue Santerre, 12e  
Métro : Bel-Air (ligne 6)

### Foyer de Grenelle-Centre social

17 rue de l'Avre, 15e  
Métro : La Motte-Picquet Grenelle (lignes 6-8-10)

### Centre d'entraide pour les demandeurs d'asile, réfugiés et émigrants

23 boulevard de la Commanderie, 19e  
Métro: Porte de Clignancourt (ligne 4) Métro: Porte de la Villette (ligne 7)

Pour toutes informations sur la procédure d'asile, aide à l'élaboration des dossiers de demande d'asile ou orientation sociale, vous pouvez vous adresser à plusieurs associations d'aide aux migrants.

برای دریافت اطلاعات در مورد تقاضای پناهنده گی یا کمک و رهنمایی، متقاضی میتواند از کمک انجمن های زیر استفاده نماید. همچنین

### CIMADE

46 boulevard de Batignolles, 17e  
Métro: Rome (ligne 2)

### Pastorale des migrants

269bis rue du Faubg-Saint-Antoine, 11e  
Métro: Faidherbe-Chaligny (ligne 8)

### MRAP

43 boulevard de Magenta, 10e  
Métro: Jacques Bonsergent (ligne 5)

### France terre d'asile (FTDA)

4 rue Doudeauville, 18e  
Métro : Marx Dormoy (ligne 12)  
ou La Chapelle (ligne 2)

### CEDRE - Secours catholique

23 boulevard de la Commanderie 19e  
Métro: Porte de la Villette (ligne 7)

## درخواست پناهنده گی demande d'asile

کجا درخواست پناهنده گی نمائیم ؟ où demander l'asile ? where to request asylum ?

Se présenter avec une adresse (soit une attestation de domiciliation d'une association soit une adresse chez un particulier), 4 photos, une pièce d'identité (si vous en possédez une) با داشتن گواهی آدرس {صادر شده از سوی یک انجمن و یا کسی که در خانه او ساکن هستید}، 4 قطعه عکس و یک کارت شناسائی {اگر دارید}. متقاضی باید به اداره پولیس در آدرس زیر مراجعه نمائید

### Préfecture de police - Centre de réception des étrangers

218 rue d'Aubervilliers, 19e

Métro: Crimée (ligne 7)

Bus 65- Départ/departure: Gare de l'Est - Arrivée/arrival: Porte d'Aubervilliers Bus 54 - Départ: Chateau-Landon (rue de Chateau-Landon)

Arrivée/arrival: Porte d'Aubervilliers, cité Charles Hermite

La préfecture vous délivrera un titre provisoire de séjour (autorisation provisoire de séjour ou APS) et un formulaire de demande d'asile, à renvoyer auprès de l'OFPRA. Il faut remplir ce formulaire de demande d'asile avec un récit circonstancié traduit en français, la photocopie de votre APS et 2 photos.

**Attention, il faut impérativement l'envoyer dans un délai de 21 jours à compter du début de validité de l'APS.**

اداره پولیس برای متقاضی، اجازه نامه موقت {APS} صادر و در اختیار او پرسشنامه درخواست پناهنده گی را خواهد گذاشت. این پرسش نامه باید به اداره پناهنده گی {OFPRA} فرستاده شود. متقاضی باید این پرسش نامه را به زبان فرانسوی پر کرده و با شرح کامل و دقیق آنچه که بر او در کشورش گذشته است، با فوتوکاپی اجازه نامه اقامت خود {APS} و با 2 قطعه عکس به {OFPRA} بفرستد.

توجه: به متقاضی تنها 21 روز، از زمانیکه برای او اجازه نامه موقت اقامت صادر شده، مهلت داده شده است که پرونده کامل شده خود را به اداره پناهنده گی فرانسه {OFPRA} بست نماید

### Office français de protection des réfugiés et des apatrides (OFPRA)

201 rue Carnot, Fontenay-sous-Bois

RER A (direction Marne la Vallée)

Arrêt: Val de Fontenay

9 h-15 h

### Commission des recours des réfugiés

35 rue Cuvier, Montreuil-sous-Bois

Métro: Bérault (ligne 1) ou Robespierre (ligne 9)

RER A, station: Vincennes

### En cas de retour dans le pays

### If you would like to return to your country

در مورد بازگشت به کشور خود:

ANAEM (Agence nationale d'accueil des étrangers et des migrations)

48 rue de la Roquette, 11e Métro: Bastille (lignes 1-5-8)

01 55 28 19 40

## درخواست پناهنده گی demande d'asile

---

برای صغیران pour les mineurs if you are under 18 years old

attention : en France, à partir de 18 ans, on est majeur

توجه: سن قانونی در فرانسه 18 سالگی است

### France Terre d'Asile

Accueil mineurs  
24 rue Marc Seguin 18e  
Métro: Marx Dormoy

### Enfants du monde-Droits de l'homme

21 place Victor Hugo, Kremlin-Bicêtre  
Métro:Kremlin-Bicêtre (ligne 7)  
du lundi au samedi  
de 9 h 30 à 18 h 30 et de 22 h 30 à 9 h 30

Accueil, service médical de premier secours,  
hébergement d'urgence, aide juridique, cours de  
français

راهنمایی، کمک های اولیه بهداشتی، مسکن فوری، کمک های قضایی و کلاس زبان  
فرانسوی.

اینترنت و کتابخانه های عمومی internet/bibliothèque library/internet

---

### BPI: bibliothèque publique d'information

du centre Georges Pompidou  
Métro: Rambuteau (ligne 11)  
Les Halles (ligne 4)

Le Tiers Mythe  
21 rue Cujas, 5e  
Métro: Luxembourg

### livres en farsi

Les éditions Kharavan  
14 cours de Vincennes, 12e  
Métro: Nation  
lundi 14 h-20 h  
mardi au dimanche 10 h-20 h

Institut Kurde  
106 rue La Fayette, 10e  
Métro: Poissonnière, Gare de l'Est  
lundi-vendredi, 9 h 30-18 h 30 samedi, 14 h-18  
h (la bibliothèque est fermée le samedi)

---

## Services pour les femmes

### La Halte Femmes

18 passage Raguinot 12e  
Métro: Goncourt ou Belleville (ligne 11)  
repas du lundi au dimanche de 12 h à 13 h 30 et de 18 h à 19 h  
hébergement